

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT**

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

SEANCE DU 14 MAI 1952.

VERGADERING VAN 14 MEI 1952.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale sur l'article 92 (modifiant la loi du 16 août 1887) disjoint de la proposition de loi tendant à instituer un Code civil du Travail.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg over het artikel 92 (houdende wijziging van de wet van 16 Augustus 1887), afgescheiden van het wetsvoorstel tot invoering van een Burgerlijk Arbeidswetboek.

Présents: M. TROCLET, Président-Rapporteur, M. ALLEWAERT, Mlle BAERS, MM. BEULERS, BROEKX, CLAYS, CUSTERS, Mlle DRIESSEN, MM. GABRIEL, JESPER, LAPAILLE, MOULIN, NEELS, L. SERVAIS, USELDING, VAN LAERHOVEN, VINOIS, WALLAYS et WIJN.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Au cours de ses travaux laborieux et méthodiques, la sous-commission, chargée de préparer le Code du Travail pour faciliter l'étude de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale, a eu l'occasion de connaître une pratique nouvelle qui a commencé à s'implanter dans certaines régions minières du Hainaut et menacerait de prendre une grande et rapide extension si des mesures d'urgence n'étaient prises.

Accueillant la suggestion de sa sous-commission, la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale a décidé unanimement de présenter au Sénat un projet de texte séparé pour empêcher le développement de cette pratique nouvelle, sans attendre qu'un texte définitif de Code du Travail entre en vigueur. Mû par les mêmes sentiments, Monsieur le Ministre du Travail a marqué son accord avec les intentions de la Commission. C'est l'origine du texte présentement soumis, par disjonction, et dont le libellé remonte aux travaux de la sous-commission à laquelle le service juridique du Département a apporté son concours.

Comme il s'agit d'une pratique récente, peu répandue encore, il paraît nécessaire de la décrire et de situer ainsi le présent texte dans le champ de la protection sociale.

La loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires des ouvriers a été promulguée pour remédier à un certain nombre d'abus qui ont

Voir :

Document du Sénat :

125 (Session 1950-1951) : Proposition de loi (art. 92).

In de loop van haar lange, methodische werkzaamheden, maakte de subcommissie, die met de voorbereiding van het Arbeidswetboek belast is om het werk van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg te vergemakkelijken, kennis met een nieuwe praktijk, die in sommige mijnstreken in Henegouwen ontstaan is en die welhaast een grote uitbreiding zou kunnen nemen indien er niet spoedig wordt ingegrepen.

Op voorstel van de subcommissie, besloot de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg eenparig aan de Senaat een afzonderlijke tekst voor te leggen, om de uitbreiding van deze nieuwe kwaal tegen te gaan en dus niet te wachten totdat de definitieve tekst van het Arbeidswetboek verschijnt. Door dezelfde gevoelens gedreven, betuigde de h. Minister van Arbeid zijn instemming met het voornemen van de Commissie. Alzo ontstond dan de gesplitste tekst, die ontsproten is aan de werkzaamheden van de subcommissie en waaraan de juridische dienst van het Departement heeft medegewerkt.

Daar deze praktijk nog niet lang bestaat en nog weinig verspreid is, lijkt het noodzakelijk er een beschrijving van te geven en haar plaats evenals onderhavige tekst aan te wijzen in de sociale bescherming.

De wet van 16 Augustus 1887 op de uitbetaling van het loon der werklieden is tot stand gekomen om een aantal misbruiken tegen te gaan, die aan het licht

Zie :

Gedrukt Stuk van de Senaat :

125 (Zitting 1950-1951) : Wetsvoorstel (art. 92).

été révélés publiquement et classés avec soin par la célèbre commission d'enquête de 1886. Il s'agissait pour « assurer la libre disposition du salaire » de limiter et réglementer les retenues sur salaires, d'interdire le paiement des salaires dans les cabarets et boutiques, de prohiber enfin la pratique connue en économie sociale sous le nom anglais de truck system, c'est-à-dire le paiement en nature, source d'asservissement et de tromperie.

On peut dire, avec le recul du temps, que cette loi de 1887 fut particulièrement bien conçue et qu'elle constituait une réglementation très énergique pour l'époque. Seuls des abus révoltants ont pu justifier une telle technique et une telle sévérité.

Ces abus disparurent rapidement après la promulgation de la loi et rares furent les poursuites depuis 65 ans.

On n'avait guère cherché non plus à en contourner les prescriptions. Il est vrai que la loi est d'ordre public, qu'elle déclare irrecevable l'action de l'employeur pour fournitures illégales (article 8) et qu'elle établit un système de présomptions qui rendent difficiles tous contournements.

Le déplacement d'une importante main-d'œuvre flamande dans le Hainaut et le développement de la main-d'œuvre étrangère ont amené la multiplication des cantines faisant office de magasins, cabarets, pensions. En d'autres circonstances on a déjà attiré l'attention sur les inconvénients du développement de ces entreprises dont les exploitants se sentent trop soutenus par certains employeurs, dont ils sont d'ailleurs parfois des concessionnaires ou des gérants. Au point de vue social général, il serait sans doute nécessaire de procéder à une étude systématique de leur fonctionnement et de chercher à éliminer tous les griefs qu'on peut leur adresser.

Le présent projet est moins ambitieux et ne vise à éliminer qu'un abus récemment découvert.

Des tenanciers de « cantines », — puisque tel est le terme que les travailleurs ont donné à ces entreprises privées, — ont imaginé de se faire délivrer une procuration par les ouvriers pour aller percevoir les salaires chez l'employeur. Juridiquement, dans l'état actuel du droit positif, rien n'empêche de donner ou de recevoir procuration mais il est évident que pareille procuration remise à un cantinier, boutiquier ou cabaretier est plus que suspecte et apparaît nettement comme un moyen d'échapper aux prescriptions de la loi de 1887. Pareil procédé devenu usuel entraînera tôt ou tard le tenancier de pension, le boutiquier ou le cabaretier à encourager la dépense chez lui et, ainsi, « la faculté de disposer librement de son salaire » que la loi a voulu garantir au travailleur disparaîtra bientôt au profit d'exploitants qui ne sont pas toujours très recommandables.

Il a fallu 65 ans pour trouver ce moyen juridique d'échapper à la loi de 1887. Il est vraisemblable que

gebracht en zorgvuldig geëvalueerd werden door de beroemde onderzoekscommissie van 1886. Om de vrije beschikking over het loon te verzekeren, kwam het er op aan de loonsafhoudingen te beperken en te reglementeren, de uitbetaling van loon in herbergen en winkels te verbieden en tenslotte een praktijk te verhinderen, die in de sociale economie bekend is onder de Engelse naam « truck system », d.w.z. betaling in natura, een bron van verslaving en bedrog.

Na zoveel jaren nog mogen wij zeggen dat die wet van 1887 bijzonder goed doordacht was en dat zij zeer krachtadig voor die tijd te noemen is. Een dergelijke techniek en strengheid konden hun reden alleen vinden in het bestaan van ergerlijke misbruiken.

Die misbruiken verdwenen spoedig toen de wet verscheen, en er zijn niet veel vervolgingen geweest sedert 65 jaar.

Omzeiling van de voorschriften werd ook niet dikwijls geoorloofd. Nu is het wel waar dat de wet van dwingend recht is, dat zij elke vordering van de werkgever wegens onwettelijke verstrekkingen (art. 8) onontvankelijk verklaart en een systeem van vermoedens invoert dat alle ontduiking moeilijk maakt.

De verplaatsing van talrijke Vlaamse arbeiders naar Henegouwen en de ontwikkeling van de buitenlandse werkkrachten gaven een grote uitbreiding aan de cantines, welke dienst doen als winkels, drankhuizen, pensions. De aandacht werd reeds vroeger gevestigd op de bezwaren, die aan dergelijke ondernemingen verbonden zijn. Sommige houders voelen zich te goed ondersteund door de werkgevers, voor wie zij trouwens soms optreden als concessiehouders of beheerders. Op het algemeen sociaal plan, ware een systematisch onderzoek naar hun werking noodzakelijk en zou een poging gedaan moeten worden om de bezwaren uit de weg te ruimen, die er kunnen tegen bestaan.

Onderhavig voorstel gaat niet zo ver en bedoelt slechts een onlangs ontdekt misbruik uit te schakelen.

Enkele houders van « cantines », naam die de arbeiders aan deze private ondernemingen geven, zijn op het idee gekomen aan de arbeiders een volmacht te vragen om hun loon te gaan ontvangen bij de werkgever. Het stellig recht verbiedt niet een volmacht te geven of te ontvangen, doch het is duidelijk dat een volmacht, die afgeleverd wordt aan een cantinehouder, winkelier of herbergier, meer dan verdacht is en dat daarin een middel gezocht wordt om de wet van 1887 te omzeilen. Een dergelijke praktijk zal de pensionhouder, de winkelier of herbergier vroeg of laat aanzetten om de arbeider bij hem te doen kopen of verteren, zodat het vermogen om vrij te beschikken over het loon, dat de wet heeft willen waarborgen, weldra te niet zal gaan, in het voordeel van exploitanten die niet altijd zeer aanbevelenswaardig zijn.

Er was 65 jaar nodig om dit juridisch middel te vinden ter omzeiling van de wet van 1887. Waarschijnlijk

c'est à la faveur d'une circonstance fortuite : un ouvrier flamand ne pouvant attendre la paie du samedi après-midi ou un ouvrier étranger rappelé dans son pays pour une raison de famille par exemple. Mais aussitôt le procédé s'est étendu aux ouvriers qui fréquentent ou sont clients d'une cantine, puis à une région entière. De proche en proche, le système se généralisera rapidement.

Il a d'ailleurs déjà commencé à s'aggraver. Il a été noté en effet que certains porteurs de procuration se faisaient reconnaître, pour prix de cette interposition, le droit de prélever une commission sur les salaires perçus pour compte de l'ouvrier. Où l'ingéniosité des intermédiaires véreux s'arrêtera-t-elle si l'on n'y met promptement bon ordre ?

Votre Commission a estimé qu'elle devait vous proposer un texte susceptible de couper le mal dans sa racine et qui manifesterait la volonté d'extirper cet abus naissant avec autant d'énergie que ne le fit la loi de 1887.

Il était naturel et logique de construire un système de prohibition calqué sur celui de 1887 relatif au truck system et de l'accrocher à l'interdiction du paiement des salaires dans les cabarets et boutiques.

A l'interdiction de les payer dans les débits de boissons il suffit d'ajouter l'interdiction de payer les rémunérations dans quelque lieu que ce soit, par l'intermédiaire d'un exploitant de débit de boissons, d'un magasin ou d'une cantine.

Pour les raisons que nous venons d'indiquer et qui résultent des faits, il fallait interdire à cet exploitant de percevoir la rémunération d'un travailleur en vertu d'un mandat ou d'une procuration, que cette perception se fasse moyennant commission ou gratuitement, peu importe. Le terme procuration a été ajouté à la notion du mandat, pour que le texte soit explicite et corresponde au vocabulaire employé dans l'abus constaté. La vraie notion juridique est évidemment celle de mandat ; pour éviter toute interprétation étroite de la prohibition, il a été jugé opportun de préciser qu'elle vise tout mandat, écrit ou verbal, général ou spécial.

Pour empêcher que le recours aux services d'une personne interposée ne permette trop facilement de violer la loi, la Commission a jugé nécessaire d'utiliser le procédé de la loi de 1887 en étendant à la femme, aux enfants et aux préposés de l'exploitant l'interdiction de payer dans les conditions prohibées.

L'ensemble de ces dispositions peut constituer un article 4ter de la loi de 1887 en attendant que celle-ci soit tout entière intégrée dans le Code du Travail.

Décidée à empêcher tout autre moyen de tourner les dispositions nouvelles, convaincue au surplus que

liik is dit te wijten aan een toeval : een Vlaamse arbeider die niet kon wachten tot de uitbetaling van zijn weekloon of een vreemde arbeider die b.v. om familieredenen naar zijn land teruggeroepen werd. Doch het procédé werd uitgebreid tot arbeiders die een bepaalde cantine bezoeken of er klant van zijn, en heeft zich dan uitgebreid over een gehele streek. Als het zo voortgaat, zal het systeem vlug algemeen worden.

De zaak is overigens al erger geworden. Want zoals blijkt laten sommige houders van een volmacht zich als vergoeding voor hun bemiddeling het recht toekennen, om een commissie te heffen van het loon dat zij voor rekening van de arbeider ontvangen. Tot hoever zal de vindingrijkheid van deze onbetrouwbare tussenpersonen gaan als er niet spoedig opgetreden wordt ?

Uw Commissie meende U een tekst te moeten voorstellen, waardoor het kwaad bij de wortel kon worden aangevat en waaruit de wil zou blijken dat groeiend misbruik even beslist uit te roeien als de wet van 1887 het gedaan heeft.

Het was natuurlijk en logisch een verbodsstelsel op te bouwen naar het voorbeeld van dat van 1887 betreffende het « truck system » en het te koppelen aan het verbod tot betaling van loon in drankgelegenheden en winkels.

Het volstaat daartoe aan het verbod tot betaling van de bezoldiging in drankgelegenheden, het verbod toe te voegen het loon om het even waar uit te betalen door bemiddeling van een herbergier, winkelier of cantinehouder.

Om voormelde op feiten gegronde redenen, moest aan die herbergier of winkelier verboden worden het loon van een arbeider in ontvangst te nemen ingevolge een mandaat of volmacht, ongeacht of dit tegen commissie of om niet geschiedt. De term volmacht werd aan het begrip mandaat toegevoegd, opdat de tekst uitdrukkelijk zou zijn en overeenstemmen met de bij het vastgestelde misbruik gebruikte bewoordingen. Het juiste rechtsbegrip is klaarblijkelijk dat van mandaat ; om alle beperkte interpretatie van het verbod te vermijden werd het doelmatig geoordeeld te verduidelijken dat alle geschreven of mondeling, algemeen of bijzonder mandaat bedoeld wordt.

Om te verhinderen dat de wet al te gemakkelijk zou kunnen overtreden worden door een beroep te doen op tussenpersonen, heeft de Commissie het nodig geacht het stelsel van de wet van 1887 te gebruiken met dien verstande dat het verbod in de niet geoorloofde voorwaarden te betalen tot de echtgenote, de kinderen en de aangestelden van de exploitant wordt uitgebreid.

Die bepalingen kunnen samen als artikel 4ter in de wet van 1887 worden ingevoegd, in afwachting dat deze geheel in het Arbeidswetboek wordt opgenomen.

Vast besloten elk ander middel tot ontduiking van de nieuwe bepalingen te verhinderen en overtuigd dat

toute introduction d'intermédiaires dans le paiement des salaires ne peut que favoriser des pratiques peu compatibles avec nos conceptions sociales actuelles, la Commission a estimé qu'il était sage d'interdire à toute personne étrangère à l'entreprise de se faire remettre habituellement procuration ou mandat pour percevoir la rémunération du travailleur moyennant rétribution et de pratiquer les avances de fonds qui sont souvent liées à cette pratique. Dans ces deux cas, puisqu'il ne s'agit plus seulement d'exploitants de cantines, de cabarets ou de magasins, l'infraction est constituée par la répétition habituelle d'avances de fonds ou d'acceptation de procuration ou de mandat aux fins de percevoir la rémunération. Il fallait en effet permettre à un membre de la famille, même éloigné, un ami, un voisin, une infirmière, une assistante sociale, voire toute autre personne honorable de recevoir mandat ou procuration de percevoir la rémunération d'un travailleur malade ou indisponible, voire de permettre une avance de fonds occasionnelle dans une circonstance spéciale. La police, l'inspection du travail, le parquet et le tribunal disposeront généralement d'éléments d'appréciation suffisants pour se rendre compte dans tel cas particulier du caractère suspect de l'habitude en tenant compte de l'esprit qui a présidé à l'élaboration des présentes dispositions.

Celles-ci, en attendant leur insertion dans le Code du Travail en préparation, pourront faire l'objet d'un article 4quater de la loi de 1887.

Les prohibitions proposées doivent être renforcées d'une disposition pénale si on veut les rendre efficaces. Les sanctions proposées s'inspirent de celles que prévoyait déjà la loi de 1887. Mais il n'était pas possible de se contenter du texte de l'article 10 tel qu'il a été modifié par la loi du 22 mars 1940 parce que ces textes pénaux ne visaient pas les tenanciers de cabarets, exploitants de magasins ni les personnes généralement quelconques visées par les dispositions nouvelles. C'est pourquoi les sanctions pénales à prévoir pour consacrer les interdictions envisagées doivent faire l'objet d'un texte nouveau à insérer avant le dernier alinéa de l'actuel article 10 de la loi de 1887 modifiée.

Quelques précisions sont encore nécessaires.

Le texte du nouvel article 4quater et le présent rapport parlent de « personnes étrangères à l'entreprise ». Un commentaire est indispensable à cet égard.

En ce qui concerne les articles 3, 4 et 8, qui doivent devenir provisoirement les articles 4bis, 4ter, 4quater et compléter l'article 10 de la loi de 1887, il s'agit d'interdire à certaines personnes le droit de s'interposer pour la perception des rémunérations. Sont ainsi visés les exploitants, tenanciers, gérants ou concessionnaires soit de débits de boissons, soit de magasins, soit de « pensions », soit de cantines. Ces deux énuméra-

inschuiwing van tussenpersonen bij de betaling van het loon praktijken in de hand werkt die moeilijk met onze huidige sociale opvattingen overeen te brengen zijn, heeft de Commissie het wijs geacht aan elke persoon buiten de onderneming te verbieden zich gewoonlijk volmacht of mandaat te doen verlenen om het loon van de arbeider tegen vergoeding in ontvangst te nemen en geldvoorschotten te verstrekken, zoals dat dikwijls gebeurt bij zulke gelegenheden. In beide gevallen bestaat de overtreding, daar het niet alleen meer gaat om cantinehouders, herbergiers of winkeliers, in het herhaaldelijk en gewoonlijk verstrekken van geldvoorschotten of aanvaarden van volmacht of mandaat, om het loon in ontvangst te nemen. Het moet inderdaad mogelijk blijven dat ook een ver familielid, een vriend, een buur, een verpleegster, een sociale assistente en zelfs ieder ander eerbaar persoon volmacht of mandaat kan krijgen tot het in ontvangst nemen van het loon van een ziek of verhinderd arbeider en zelfs in een bijzonder geval een geldvoorschot kan verstrekken. De politie, de arbeidsinspectie, het parket en de rechtbank zullen doorgaans over voldoende gegevens beschikken om zich in een bepaald geval rekenschap te geven van het verdacht karakter der gewoonte, rekening houdende met de geest die bij het uitwerken van de huidige bepalingen heeft voorgezeten.

Deze kunnen, in afwachting dat ze opgenomen worden in het in voorbereiding zijnde Arbeidswetboek, aangenomen worden als artikel 4quater van de wet van 1887.

Doeltreffend zullen deze bepalingen slechts zijn, indien de overtreding er van bestraft wordt. De voorgestelde sancties gaan uit van die welke de wet van 1887 reeds voorzag. Maar het was niet mogelijk zich met de tekst van artikel 10, gewijzigd bij de wet van 22 Maart 1940, tevreden te stellen, want deze strafrechtelijke teksten hadden geen betrekking op de houders van drankgelegenheden en op winkeliers, noch op om het even welke andere personen, in de nieuwe bepalingen vermeld. Daarom moeten de strafsancities, welke dienen voorzien ter bekrachtiging van de overwogen verbodsbepalingen opgenomen worden in een nieuwe tekst, in te lassen vóór het laatste lid van artikel 10 van de gewijzigde wet van 1887.

Hier is nog enige toelichting vereist.

In de tekst van het nieuwe artikel 4quater en in dit verslag wordt gesproken van « personen buiten de onderneming ». Dit begrip dient toegelicht.

In de artikelen 3, 4 en 8, die voorlopig artikelen 4bis, 4ter, 4quater van de wet van 1887 moeten worden en artikel 10 aanvullen, gaat het er om aan sommige personen het recht te ontfangen bij de inontvangstneming van de bezoldiging tussenbeide te komen. Worden aldus bedoeld de exploitanten, houders, beheerders of vergunninghouders hetzij van drankgelegenheden, hetzij van winkels, pensions of cantines. De twee

tions ne sont qu'exemplatives en ce sens que la dénomination importe peu. Ainsi le terme de phalanstère lancé par Fourier mais très détourné du sens que ce sociologue lui avait donné est couramment employé. Il est évident que phalanstère et cantine ou pension sont ici considérés juridiquement comme synonymes et qu'il ne suffirait pas de qualifier une cantine de phalanstère ou de tout autre terme pour la faire échapper à la loi.

Il faut aussi souligner qu'il importe peu que cette exploitation soit une entreprise privée ou qu'elle dépende d'un employeur qui l'aurait concédée ou qui y aurait placé un tenancier ou un gérant.

Dans toutes les hypothèses il y a prohibition et celui qui est à la tête de cette cantine, ou de cette pension, ou de ce magasin ou de ce phalanstère est condamnable s'il est intermédiaire pour le paiement de la rémunération. Ce qu'on a voulu par ce texte c'est empêcher d'une façon générale que s'interpose tout intermédiaire que l'on pourrait soupçonner d'avoir un intérêt personnel dans la perception de la rémunération d'un travailleur. Il ne suffirait donc pas que l'intermédiaire prouve que dans tel cas déterminé, il n'avait aucune créance sur le travailleur : le seul fait qu'il puisse en être soupçonné en raison de sa profession suffit ; sinon on pourrait recourir à trop de moyens indirects pour essayer d'échapper aux prohibitions de la présente loi alors que par son texte formel et impératif on a voulu édicter une interdiction absolue.

Il faut souligner aussi, en ce qui concerne les articles 3 et 4, que l'intervention, même si elle ne se produit qu'une seule fois, donne lieu à condamnation.

En ce qui concerne l'article 5, devenant l'article 4quater de la loi de 1887, il n'y a infraction, nous l'avons vu, que s'il y a habitude. Mais par contre l'interdiction est étendue « à toute personne étrangère à l'entreprise ». En effet d'autres dispositions soit de lois actuelles, notamment la loi de 1887, soit du futur Code du Travail, réglementent les rapports de l'employeur et de ses préposés avec les travailleurs. Mais la pratique sociale a révélé que des personnes indépendantes des entreprises et qui déploient leur activité autour des usines, des charbonnages ou des chantiers, parviennent à engluier les travailleurs dans divers procédés, avances de fonds, fournitures, procurations, mandats qui leur permettent de tenir complètement les travailleurs sous leur coupe comme les usuriers de jadis. C'est pour empêcher semblable situation que l'article 5 a été conçu.

Enfin il importe de souligner que les textes nouveaux emploient à dessein le terme rémunération et non plus le terme salaire. Les textes proposés en effet sont extraits du Code du Travail en préparation, code dans lequel, par un souci légitime d'unification et de protection, toutes les rémunérations du travail, qu'il

opsommingen dienen alleen tot voorbeeld in die zin dat de benaming weinig belang heeft. Aldus wordt de term « phalanstère », die door Fourier ingang gevonden heeft, vlot gebruikt met een overigens zeer verdraaide betekenis. « Phalanstère » en cantine of pension zijn klaarblijkelijk hier juridisch als synoniem gebruikt en het volstaat niet een cantine « phalanstère » of hoe ook te noemen om aan de wet te ontsnappen.

Er dient ook opgemerkt dat het er weinig op aankomt dat het bedrijf een private onderneming zou zijn dan wel zou afhangen van een werkgever die het geconcedeerd of daarin een houder of beheerder geplaatst heeft.

Het verbod geldt in ieder geval en het hoofd van die cantine, dat pensioen, die winkel of die « phalanstère » is strafbaar indien hij tussenpersoon is bij de betaling van het loon. Wat men door die tekst heeft willen bereiken is in algemene regel vermijden dat enigerlei tussenpersoon zou optreden die men er van zou kunnen verdenken een persoonlijk belang te hebben bij de inning der bezoldiging van een arbeider. Het zou dus niet volstaan dat de tussenpersoon zou bewijzen dat hij, in een bepaald geval, generlei schuldvordering op de arbeider had : het feit alleen dat hij er om reden van zijn beroep van verdacht zou kunnen worden, volstaat ; zo niet zou toevlucht kunnen genomen worden tot te veel onrechtstreekse middelen om te trachten aan de verbodsbepalingen dezer wet te ontsnappen, terwijl men juist door haar uitdrukkelijke en gebiedende tekst een volstrekt verbod heeft willen uitvaardigen.

Bij de artikelen 3 en 4, dient eveneens onderstreept dat de tussenkomst strafbaar is, ook indien ze maar eenmaal moest plaats gehad hebben.

Zoals hiervoren gezegd, is er slechts inbreuk op artikel 5, dat artikel 4quater van de wet van 1887 wordt, bijaldien er een gewoonte bestaat. Maar het verbod wordt daarentegen uitgebreid « tot elke persoon buiten de onderneming ». Andere bepalingen, hetzij van bestaande wetten, inzonderheid de wet van 1887, hetzij van het toekomstige Arbeidswetboek, regelen trouwens de verhouding tussen de werkgever en diens aangestelden met de arbeiders. Maar de sociale praktijken hebben aangetoond dat personen die niet afhangen van de ondernemingen, en die rond de fabrieken, kolenmijnen of werkplaatsen bedrijvig zijn, er in slagen de arbeiders te verstrikken in verschillende praktijken, geldvoorschotten, leveringen, volmachten, mandaten, waardoor ze, zoals de voormalige woekeraars, de arbeiders volledig in hun macht houden. Om dat te verhinderen, is artikel 5 gesteld.

Ten slotte dient er op gewezen, dat in de nieuwe teksten met opzet de term bezoldiging en niet meer de term loon wordt gebezigd. De voorgestelde teksten zijn inderdaad aan het in voorbereiding zijnde Arbeidswetboek ontleend en dit Wetboek beschermt op gelijke wijze de vergoeding van hoofd- en handen-

soit intellectuel ou manuel, sont également protégées. Il est sans doute vraisemblable que les employés sont plus à l'abri des abus qu'il s'agit d'empêcher par la présente loi que ne le sont les ouvriers, mais il ne faut pas perdre de vue que les contremaîtres sont des employés ainsi que certains travailleurs dont la qualification fait l'objet de controverses. Les bateliers dont la rémunération revêt parfois des caractéristiques spéciales doivent également être englobés dans la nouvelle protection. Il convient donc de noter que le législateur a clairement entendu en la présente occurrence que toutes les rémunérations de tous les travailleurs doivent être protégées par la loi, nonobstant l'insertion de ces articles dans une loi portant « réglementation du paiement des salaires des ouvriers ». L'anomalie, l'inelegantia juris, n'est tolérée ici qu'en raison du caractère provisoire du texte proposé qui se trouve déjà introduit par ailleurs dans les textes du projet du Code qui ont, eux, une portée générale. Au surplus pour corriger provisoirement cette situation, l'article premier vise à modifier le titre de la loi pour qu'il englobe au moins les dispositions nouvelles.

Différents commissaires ont signalé d'autres abus nouveaux et souhaité qu'il y soit mis fin : vente à crédit, prime au cantinier pour assurer l'assiduité de ses pensionnaires, développement des jeux de hasard, etc.

L'élaboration du Titre I de la Partie I du Code du Travail touchant presque à sa fin (la sous-commission l'ayant achevé), la Commission a estimé qu'il valait mieux ne pas régler toutes ces matières dans une loi spéciale et temporaire et hâter plutôt l'aboutissement du Code.

En ce qui concerne les jeux de hasard, déjà réprimés par le Code Pénal, la Commission a émis le vœu que les autorités judiciaires redoublent d'attention pour empêcher que les travailleurs ne prennent l'habitude de compromettre ainsi leur rémunération et les moyens de subsistance de leurs familles.

L'article 2 vise à modifier le libellé de l'article 4 de la loi de 1887 pour étendre l'interdiction à tout rémunération et ne plus limiter cette protection au salaire de l'ouvrier manuel.

D'autre part la nouvelle rédaction inscrit deux principes fondamentaux pour cette législation protectrice de la rémunération :

- a) paiement au travailleur lui-même ;
- b) paiement sur le lieu du travail.

Les articles suivants ont pour but de préciser ces deux principes.

arbeid, hierin gedreven door een gewettigde bezorgdheid tot eenmaking en bescherming. Waarschijnlijk zijn de bedienden beter beschermd tegen de bij deze wet bedoelde misbruiken dan de arbeiders, maar men mag niet uit het oog verliezen, dat de meestergasten ook bedienden zijn, evenals sommige arbeiders, wier qualificatie tot betwistingen aanleiding geeft. De schippers, wier bezoldiging soms bijzondere kenmerken vertoont, moeten eveneens de nieuwe bescherming genieten. Er dient aangestipt, dat de wetgever in het onderhavig geval duidelijk de bedoeling heeft dat alle bezoldiging van alle arbeiders door de wet moet beschermd worden, ondanks het opnemen van deze artikelen in een wet houdende « reglementering van de betaling der arbeiderslonen ». Deze ongerijmdheid, deze inelegantia juris, wordt hier slechts geduld wegens het voorlopig karakter van de voorgestelde tekst, die overigens reeds is ingelost in het ontwerp van Wetboek, waarvan de tekst een algemene draagwijdte bezit. Bovendien, om die toestand voorlopig te verhelpen, beoogt het eerste artikel een wijziging van de titel, opdat hij ten minste de nieuwe bepalingen zou bestrijken.

Verscheidene leden hebben gewezen op nieuwe misbruiken ; zij wensen dat daaraan een einde gemaakt wordt : verkoop op krediet, premie aan de cantinhouder ten einde het geregeld bezoek van zijn kostgangers te bevorderen, uitbreiding van de kansspelen, enz.

De bewerking van Titel I van Deel I van het Arbeidswetboek bijna klaar zijnde (de subcommissie heeft er mee gedaan), achtte de Commissie het beter de afwerking van het Wetboek te bespoedigen en al die zaken niet te regelen in een bijzondere en tijdelijke wet.

Ten aanzien van de kansspelen, die reeds beteugeld worden door het Wetboek van Strafrecht, heeft de Commissie de wens uitgesproken dat de gerechtelijke overheden dubbel waakzaam zouden zijn, ten einde te beletten dat de arbeiders de gewoonte zouden krijgen aldus hun bezoldiging en de bestaansmiddelen van hun gezin in gevaar te brengen.

Artikel 2 wijzigt de tekst van artikel 4 der wet van 1887, ten einde het verbod uit te breiden tot elke bezoldiging en niet alleen meer tot het loon van de handarbeider.

Anderzijds worden in de nieuwe tekst twee grondbeginselen opgenomen voor de wetgeving op de bescherming van de bezoldiging :

- a) uitbetaling aan de werknemer zelf ;
- b) uitbetaling op de plaats van het werk.

De volgende artikelen strekken tot nadere bepaling van die twee beginselen.

L'insertion d'un nouvel alinéa à l'article 10 ancien (article 8 de la présente loi) a pour effet de rendre punissable toute personne qui aura contribué à l'une des infractions.

L'article 3 introduit un article 4bis dans la loi de 1887 qui reprend l'interdiction de l'ancien article 4 d'effectuer le paiement dans certains locaux, mais elle l'étend de deux façons :

a) en donnant une énumération plus large, répondant à l'évolution de la pratique sociale rappelée dans les généralités ci-dessus, tout en insistant cependant sur le fait que cette énumération n'est qu'exemplative et que la prohibition s'étend à toutes les hypothèses où l'exploitant d'une entreprise portant une qualification non mentionnée à cette énumération pourrait avoir un intérêt direct ou indirect, présent ou futur, certain ou éventuel au paiement de la rémunération du travailleur.

Il n'y a qu'une exception à cette interdiction générale et elle va de soi : elle vise les travailleurs occupés dans pareille entreprise. Il est évident que le personnel de l'industrie hôtelière et le personnel des magasins peuvent être payés dans ces locaux qui sont d'ailleurs leur lieu de travail. C'est la portée de la finale de la phrase.

L'expression « débit de boissons » vise aussi bien les cabarets que les commerces de spiritueux.

L'article 4 vise à insérer dans la loi de 1887 un article 4ter destiné à garantir le premier des deux principes du nouvel article 4 : paiement au travailleur lui-même.

Ce texte doit avoir la portée d'une prohibition générale et absolue ; c'est pourquoi il comporte une large énumération.

La structure de l'article repose essentiellement sur sa division en trois points :

a) le préambule qui vise les procédés prohibés ;

b) le 1° du texte qui précise l'interdiction dans le chef de l'employeur ou des personnes qui sont présumées agir pour son compte. La loi de 1887 avait déjà admis pour les paiements en nature une présomption « juris tantum » à charge des personnes de ces catégories : article 9 de 1887. Dans l'article 4ter proposé il s'agit de plus qu'une présomption : c'est une prohibition formelle qui est édictée ce qui, indépendamment de l'action pénale qui s'ensuivrait, aurait pour effet de rendre nul tout paiement fait en violation de la loi ; l'employeur s'exposerait ainsi à devoir payer deux fois la rémunération ;

c) le 2° du texte précise que la sanction pénale atteindra aussi tous les intermédiaires visés, au même titre que l'employeur.

Ingevolge de invoeging van een nieuw lid in het oud artikel 10 (artikel 8 van deze wet) wordt al wie aan een der overtredingen heeft deelgenomen, strafbaar.

Artikel 3 voegt in de wet van 1887 een artikel 4bis in dat het verbod, gesteld bij het oud artikel 4, van de uitbetaling in sommige lokalen overneemt, maar het op twee wijzen uitbreidt :

a) door een omstandiger opsomming die beantwoordt aan de ontwikkeling van het sociale leven, waarover hiervoren in de algemeenheden gehandeld is, terwijl de nadruk nochtans gelegd wordt op het feit dat die opsomming slechts als voorbeeld dient, en dat het verbod geldt voor alle gevallen waarin de exploitant van een onderneming welke in de opsomming niet is genoemd, een direct of indirect, tegenwoordig of toekomstig, zeker of eventueel voordeel zou kunnen hebben bij de uitbetaling van de bezoldiging aan de werknemer.

Op dat algemeen verbod is slechts één, vanzelfsprekende, uitzondering : de arbeiders die in dergelijke onderneming tewerkgesteld zijn. Het is duidelijk dat het personeel van de hotels en van de magazijnen mag betaald worden in die lokalen, welke trouwens de plaats zijn waar zij arbeiden. Zulks is de draagwijdte van het slot van de zin.

De uitdrukking « drankslijterijen » betreft zowel de herbergen als de slijterijen van sterke dranken.

Bij artikel 4 wordt in de wet van 1887 een artikel 4ter ingelast tot waarborging van het eerste der twee beginselen van het nieuw artikel 4 : uitbetaling aan de arbeider zelf.

Het geldt hier een algemeen en absoluut verbod ; daarom is in de tekst een omstandige opsomming gegeven.

De structuur van het artikel berust hoofdzakelijk op de indeling er van in drie gedeelten :

a) het eerste gedeelte betreft de verboden handelwijzen ;

b) het 1° van de tekst, dat het verbod voor de werkgever of de personen die geacht worden voor zijn rekening te handelen, nader bepaalt. Artikel 9 der wet van 1887 had reeds voor de betaling in natura een vermoeden « juris tantum » gevestigd ten bezware van de personen uit die categorieën. In het voorgestelde artikel 4ter gaat het om meer dan een vermoeden : er wordt een formeel verbod uitgevaardigd, waaruit, ongeacht de strafvervolgning, voortvloeit dat de uitbetaling met schending van de wet nietig is ; de werkgever zou aldus dezelfde bezoldiging tweemaal moeten betalen ;

c) het 2° van de tekst bepaalt dat de strafmaatregel tegelijk met de werkgever ook al de bedoelde tussenpersonen treft.

Il résulte des lettres b) et c) ci-dessus que, sauf en cas de décès, deux personnes au moins seront poursuivies et condamnées pour chaque infraction ; il serait d'ailleurs difficile de concevoir que l'un des deux coupables reste inconnu.

En ce qui concerne l'ensemble de l'article, il faut noter que l'expression « ces travailleurs » a été employée pour alléger le texte au point de vue rédactionnel et remplace la formule première « travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail » ; il s'agit donc bien de tous les travailleurs visés aux articles 4 modifié et 4bis ajouté qui précèdent.

C'est avec la même portée que le mot « travailleur » doit être compris dans l'article 4quater que propose d'insérer l'article 5 de la présente loi.

L'article 5 vise toute personne étrangère à l'entreprise. Il s'agit par le nouvel article 4quater qu'il est proposé d'insérer dans la loi de 1887 d'empêcher que s'installe une certaine pratique de l'usure et que ne soit contournée la loi sur l'insaisissabilité et l'incessibilité des salaires : il est apparu nécessaire de consolider le principe poursuivi en 1887 : « la faculté de disposer librement de sa rémunération ».

L'article 6 tendant à remplacer le 1° de l'article 7 de la loi de 1887 a une tout autre origine.

La loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier contient un article 23 — étranger à la matière des règlements d'atelier — qui modifie la loi de 1887 portant réglementation du paiement des salaires aux ouvriers.

Deux propositions de loi concernant les règlements d'entreprise sont examinées actuellement par la Chambre des Représentants. Elles tendent à substituer une législation nouvelle à la législation sur les règlements d'atelier.

Si le texte de ces propositions est adopté par les Chambres législatives en attendant la promulgation du Code du Travail, les dispositions sur les règlements d'atelier devront être abrogées et il ne subsisterait de la loi du 15 juin 1896 que le seul article 23 qui traitait précisément d'une matière étrangère à la dite loi !

Le texte proposé permet l'abrogation complète éventuelle de la loi de 1896 et le maintien dans la législation relative au paiement des salaires de 1887 de la disposition qui y avait été introduite par la loi du 15 juin 1896.

L'article 7 a pour objet d'assurer la concordance de l'alinéa 1° de l'article 10 avec l'insertion proposée d'articles 4bis, 4ter et 4quater.

Uit de letters b) en c) hiervoren blijkt dat, behalve bij overlijden, voor elke overtreding ten minste twee personen vervolgd en veroordeeld worden ; er zou overigens moeilijk kunnen worden aangenomen dat één der twee schuldigen onbekend zou blijven.

Betreffende het geheel van het artikel dient opgemerkt dat de uitdrukking « die werknemers » gebruikt is ten einde de tekst van het artikel minder zwaar te maken en de eerste formule « bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers » vervangt ; het gaat ten deze dus wel om al de werknemers bedoeld bij het gewijzigd artikel 4 en bij het nieuwe artikel 4bis.

Ook het woord « werknemer » in artikel 4quater, waarvan de invoeging in deze wet bij artikel 5 wordt voorgesteld, dient in dezelfde zin verstaan.

Artikel 5 betreft elke niet tot de onderneming behorende persoon. Met het nieuw artikel 4quater, waarvan de invoeging in de wet van 1887 wordt voorgesteld, is bedoeld te verhinderen dat een zekere woekerpraktijk zou ingang vinden en dat de wet op de onbeslagbaarheid en de onoverdraagbaarheid van het loon zou worden ontdoken : het is noodzakelijk gebleken het in 1887 vooropgestelde beginsel : « de bevoegdheid om vrij over zijn bezoldiging te beschikken » te verstevigen.

Artikel 6, dat strekt tot vervanging van het bepaalde in 1° van artikel 7 der wet van 1887, heeft een gans andere grondslag.

In de wet van 15 Juni 1896 op de werkplaatsreglementen is een artikel 23 opgenomen, dat niets gemeens heeft met de werkplaatsreglementen, maar waarbij de wet van 1887 houdende regeling der betaling van het loongeld aan de werklieden gewijzigd werd.

Thans worden door de Kamer der Volksvertegenwoordigers twee wetsvoorstellen behandeld betreffende het ondernemingsreglement. Deze strekken er toe de wet op de werkplaatsreglementen door een nieuwe te vervangen.

Indien die voorstellen, in afwachting van de uitvaardiging van het Arbeidswetboek, door de Wetgevende Kamers worden aangenomen, moeten de bepalingen betreffende de werkplaatsreglementen worden opgeheven en zou er van de wet van 15 Juni 1896 alleen artikel 23 overblijven, dat precies een aangelegenheid regelt die geen verband houdt met de bewuste wet.

* De voorgestelde tekst maakt het mogelijk de wet van 1896 eventueel volledig op te heffen en in de wet van 1887 betreffende de uitbetaling van het loon de bepaling te behouden welke daarin bij de wet van 15 Juni 1896 is aangebracht.

Met artikel 7 is bedoeld het eerste lid van artikel 10 overeen te brengen met de voorgestelde inlassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater.

L'article 8 a pour but de prévoir les sanctions pénales pour les infractions qui seraient commises aux articles nouveaux 4bis à 4quater. Il respecte la loi de 1887 modifiée en 1940.

Pour la clarté, nous joignons, en annexe, les textes anciens et nouveaux mis en regard.

La Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale est convaincue que la présente proposition, pour fragmentaire qu'elle soit, recueillera l'adhésion unanime du Sénat. Le Parlement, informé en temps utile, ne voudra pas permettre que se développe une nouvelle vague d'abus comme on en connut avant 1886 et veillera à garantir aux travailleurs la libre disposition de leur rémunération, tout en décourageant dans les cantines des consommations inconsidérées, favorisées par des exploitants avides, peu scrupuleux et dont l'âpreté au gain s'exerce au détriment de la classe ouvrière. Les présentes dispositions complèteront utilement l'arsenal de protection sociale dont cette rémunération est entourée.

C'est l'avis unanime et le vœu fervent de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale du Sénat.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
Léon-Eli TROCLET.

Bij *artikel 8* worden strafbepalingen gesteld voor de inbreuken op de nieuwe artikelen 4bis tot 4quater. Het bedrag der geldboeten blijft behouden zoals het bepaald is bij de in 1940 gewijzigde wet van 1887.

Ter verduidelijking gaan hierbij de oude en de nieuwe tekst, de ene tegenover de andere.

De Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg is er van overtuigd dat onderhavig voorstel, hoe fragmentair het ook zij, de eenparige goedkeuring van de Senaat zal wegdragen. Tijdig ingelicht, zal het Parlement niet willen dulden dat een nieuwe golf van misbruiken, zoals men er vóór 1886 heeft gekend, zou ontstaan. Het zal er voor waken, dat de arbeiders vrij over hun bezoldiging kunnen beschikken en tevens in de cantines alle overantwoord verbruik tegengaan, dat door hebzuchtige en weinig kieskeurige exploitanten wordt in de hand gewerkt, met het doel zich snel te verrijken ten nadele van de arbeidersklasse. De voorgestelde bepalingen zullen de maatregelen voor de maatschappelijke bescherming van die bezoldiging getroffen, doelmatig aanvullen.

Aldus luidt het eensgezind advies en de vurige wens van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
Léon-Eli TROCLET.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.**Article Premier.**

Le titre de la loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires des ouvriers est modifié comme suit :

« Loi portant réglementation du paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail ».

Art. 2.

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail doit être effectué au travailleur lui-même et ne peut être effectué que sur le lieu du travail, sauf accord des parties. »

Art. 3.

Il est inséré dans la même loi un article 4bis libellé comme suit :

« Art. 4bis. — En aucun cas, le paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail ne peut être effectué dans une cantine ou dans un local où sont débités des boissons, des comestibles ou des marchandises quelconques ou dans les locaux attenants, sauf pour les travailleurs qui y sont occupés. »

Art. 4.

Il est inséré dans la même loi un article 4ter libellé comme suit :

« Art. 4ter. — Même en vertu d'une procuration ou d'un mandat verbal ou écrit, général ou spécial, il est interdit tant à titre onéreux qu'à titre gratuit :

» 1° à l'employeur, à sa femme, à ses enfants habitant avec lui, ou à ses préposés, de remettre la rémunération de ces travailleurs :

» a) à l'exploitant, au tenancier, au gérant ou au concessionnaire d'une cantine ou d'un local où sont débités des boissons, des comestibles ou des marchandises quelconques ;

» b) à la femme ou aux enfants de celui-ci ;

» c) à toute personne habitant avec l'exploitant, le tenancier, le gérant, le concessionnaire ou ses préposés. »

» 2° aux personnes visées aux lettres a), b), c) ci-dessus de percevoir la rémunération de ces travailleurs. »

TEKST VOORGEDRAGEN DOOR DE COMMISSIE.**Eerste Artikel.**

De titel der wet van 16 Augustus 1887, de betaling van het loongeld aan de werklieden regelende, wordt gewijzigd als volgt :

« Wet tot regeling van de uitbetaling der bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers. »

Art. 2.

Artikel 4 derzelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. — De bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers moet uitbetaald worden aan de werknemer zelf ; de uitbetaling mag slechts geschieden op de plaats van het werk, behoudens overeenkomst tussen partijen. »

Art. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 4bis ingelast, luidende :

« Art. 4bis. — De bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers mag in geen geval uitbetaald worden in een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden, of in de belendende lokalen, behoudens voor de daarin tewerkgestelde werknemers. »

Art. 4.

In dezelfde wet wordt een artikel 4ter ingelast, luidende :

« Art. 4ter. — Zelfs op grond van een mondelinge of schriftelijke, algemene of speciale lastgeving of volmacht, is het verboden, zowel kosteloos als tegen vergoeding :

» 1° aan de werkgever, aan zijn vrouw, aan zijn inwonende kinderen en aan zijn aangestelden, de bezoldiging van die werknemers over te maken :

» a) aan de exploitant, de houder, de zaakvoerder of de vergunninghouder van een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden ;

» b) aan de vrouw of de kinderen van de sub a) bedoelde personen ;

» c) aan enig persoon die bij de sub a) bedoelde personen of bij hun aangestelden inwoont ;

» 2° aan de sub a), b) en c) hierboven bedoelde personen, de bezoldiging van de werknemers in ontvangst te nemen. »

Art. 5.

Il est inséré dans la même loi un article 4quater libellé comme suit :

« *Art. 4quater.* — Il est interdit à toute personne étrangère à l'entreprise, même si elle agit en vertu d'une procuration ou d'un mandat, verbal ou écrit, général ou spécial :

» 1° de faire habituellement à ces travailleurs l'avance de fonds et de percevoir ensuite de l'employeur la rémunération de ces travailleurs ;

» 2° de percevoir habituellement de l'employeur la rémunération de ces travailleurs moyennant rétribution. »

Art. 6.

L'article 7, 1°, de la même loi modifiée par la loi du 15 juin 1896 sur les règlements d'atelier, est remplacé par la disposition suivante :

« *Art. 7, 1°.* — Du chef d'amendes encourues en vertu du règlement d'atelier ou d'entreprise régulièrement porté à la connaissance des ouvriers de l'entreprise, ainsi que du chef d'indemnités pour malfaçon, emploi abusif de matériaux ou détérioration de matériel, matières premières ou produits. »

Art. 7.

A l'article 10 de la même loi, modifiée par la loi du 22 mars 1940, les mots « 1 à 7ter inclusivement » sont remplacés par « 1 à 4 et 5 à 7ter ».

Art. 8.

A l'article 10 de la même loi, il est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Toute infraction aux dispositions des articles 4bis à 4quater par l'une des personnes qui y sont visées est punie d'un emprisonnement de un à six mois ou d'une amende de 50 à 2.000 francs. L'exploitant, tenancier, gérant ou concessionnaire d'une cantine ou d'un local où sont débités des boissons, comestibles ou marchandises quelconques est civilement responsable des amendes infligées à sa femme, à ses enfants habitant avec lui et à ses préposés. »

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au « Moniteur Belge ».

Art. 5.

In dezelfde wet wordt een artikel 4quater ingelast, luidende :

« *Art. 4quater.* — Het is aan elke niet tot de onderneming behorende persoon verboden, zelfs indien hij handelt op grond van een mondelinge of schriftelijke, algemene of speciale lastgeving of volmacht :

» 1° gewoonlijk aan die werknemers gelden voor te schieten en vervolgens van de werkgever de bezoldiging van die werknemers te ontvangen ;

» 2° gewoonlijk, tegen vergoeding, van de werkgever de bezoldiging van die werknemers te ontvangen. »

Art. 6.

Artikel 7, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1896, nopens de werkplaatsreglementen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Art. 7, 1°.* — Wegens boeten, opgelopen krachtens het regelmatig ter kennis van de werklieden der onderneming gebrachte werkplaats- of ondernemingsreglement, alsmede wegens vergoeding voor gebrekkig werk, misbruik van materiaal of beschadiging van gereedschap, grondstoffen of producten. »

Art. 7.

In artikel 10 der zelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 Maart 1940, worden de woorden « 1 tot en met 7ter » vervangen door « 1 tot 4 en 5 tot 7ter ».

Art. 8.

In artikel 10 van dezelfde wet wordt, tussen de alinea's 2 en 3, een nieuwe alinea ingelast, luidende :

« Elke inbreuk op het bepaalde in de artikelen 4bis tot 4quater, door een der daarin bedoelde personen gepleegd, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of met een geldboete van 50 tot 2.000 frank. De exploitant, houder, zaakvoerder of vergunninghouder van een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten aan zijn vrouw, zijn inwonende kinderen of zijn aangestelden opgelegd. »

Art. 9.

Deze wet treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het « Belgisch Staatsblad ».

ANNEXE

Comparaison du texte ancien de la loi de 1887 avec le nouveau texte présenté par la Commission

**LOI DU 16 AOUT 1887 MODIFIEE PAR LA LOI
DU 22 MARS 1940.**

**Loi portant réglementation du paiement des salaires
des ouvriers.**

Art. 4.

Le paiement des salaires ne peut être fait aux ouvriers dans des cabarets, débits de boissons, magasins, boutiques ou dans des locaux y attenant.

**NOUVEAU TEXTE DE LA LOI,
A LA SUITE DES MODIFICATIONS
PRESENTEES PAR LA COMMISSION.**

Loi portant réglementation du paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail.

Art. 4 modifié.

Le paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail doit être effectué au travailleur lui-même et ne peut être effectué que sur le lieu du travail, sauf accord des parties.

Art. 4bis nouveau.

En aucun cas, le paiement de la rémunération des travailleurs engagés dans les liens d'un contrat de louage de travail ne peut être effectué dans une cantine ou dans un local où sont débités des boissons, des comestibles ou des marchandises quelconques ou dans les locaux attenants, sauf pour les travailleurs qui y sont occupés.

Art. 4ter nouveau.

Même en vertu d'une procuration ou d'un mandat verbal ou écrit, général ou spécial, il est interdit tant à titre onéreux qu'à titre gratuit :

1° à l'employeur, à sa femme, à ses enfants habitant avec lui, ou à ses préposés, de remettre la rémunération de ces travailleurs :

a) à l'exploitant, au tenancier, au gérant ou au concessionnaire d'une cantine ou d'un local où sont débités des boissons, des comestibles ou des marchandises quelconques ;

b) à la femme ou aux enfants de celui-ci ;

c) à toute personne habitant avec l'exploitant, le tenancier, le gérant, le concessionnaire ou ses préposés.

2° aux personnes visées aux lettres a), b), c) ci-dessus de percevoir la rémunération de ces travailleurs.

BIJLAGE

Vergelijking van de oude tekst der wet van 1887 met de nieuwe door de Commissie voorgedragen tekst

WET VAN 16 AUGUSTUS 1887 GEWIJZIGD BIJ DE WET VAN 22 MAART 1940.

Wet van 16 Augustus 1887 tot regeling van de uitbetaling van het loon der arbeiders.

Art. 4.

De betaling van het loongeld mag aan de werklie-den niet gedaan worden in herbergen, slijterijen van dranken, magazijnen, winkels of daar aanlappende plaatsen.

NIEUWE TEKST VAN DE WET INGEVOLGE DE WIJZIGINGEN DOOR DE COMMISSIE VOORGEDRAGEN.

Wet tot regeling van de uitbetaling der bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers.

Art. 4. gewijzigd.

De bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers moet uitbetaald worden aan de werknemer zelf; de uitbetaling mag slechts geschieden op de plaats van het werk, behoudens overeenkomst tussen partijen.

Art. 4bis nieuw.

De bezoldiging van de bij een arbeidsovereenkomst verbonden werknemers mag in geen geval uitbetaald worden in een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden, of in de belendende lokalen, behoudens voor de daarin tewerkgestelde werknemers.

Art. 4ter nieuw.

Zelfs op grond van een mondelinge of schriftelijke, algemene of speciale lastgeving of volmacht, is het verboden, zowel kosteloos als tegen vergoeding :

1° aan de werkgever, aan zijn vrouw, aan zijn inwonende kinderen en aan zijn aangestelden, de bezoldiging van die werknemers over te maken :

a) aan de exploitant, de houder, de zaakvoerder of de vergunninghouder van een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden ;

b) aan de vrouw of de kinderen van de sub a) bedoelde personen ;

c) aan enig persoon die bij de sub a) bedoelde personen of bij aangestelden inwoont ;

2° aan de sub a), b) en c) hierboven bedoelde personen, de bezoldiging van de werknemers in ontvangst te nemen.

Art. 7.

Il ne peut être fait de retenue sur le salaire de l'ouvrier que :

1° du chef d'amendes encourues en vertu du règlement d'ordre intérieur régulièrement affiché dans l'établissement [ainsi que du chef d'indemnités pour malfaçon, emploi abusif de matériaux, ou détérioration de matériel, matières premières ou produits (Loi du 15 juin 1896, art. 23)] ;

Art. 10.

(1^{er} alinéa.)

Le patron qui aura contrevenu ou fait contrevenir par ses agents ou mandataires à l'une des dispositions des articles 1 à 7ter inclusivement ou aux arrêtés pris en exécution de l'un de ceux-ci sera puni d'une amende de 50 à 2.000 francs.

Art. 4quater nouveau.

Il est interdit à toute personne étrangère à l'entreprise, même si elle agit en vertu d'une procuration ou d'un mandat, verbal ou écrit, général ou spécial :

1° de faire habituellement à ces travailleurs l'avance de fonds et de percevoir ensuite de l'employeur la rémunération de ces travailleurs ;

2° de percevoir habituellement de l'employeur la rémunération de ces travailleurs moyennant rétribution.

Art. 7.

Idem.

1° Du chef d'amendes encourues en vertu du règlement d'atelier ou d'entreprise régulièrement porté à la connaissance des ouvriers de l'entreprise, ainsi que du chef d'indemnités pour malfaçon, emploi abusif de matériaux ou détérioration de matériel, matières premières ou produits.

Art. 10.

(1^{er} alinéa.)

Le patron qui aura contrevenu ou fait contrevenir par ses agents ou mandataires à l'une des dispositions des articles 1 à 4 et 5 à 7ter ou aux arrêtés pris en exécution de l'un de ceux-ci sera puni d'une amende de 50 à 2.000 francs.

(3^{me} alinéa nouveau.)

Toute infraction aux dispositions des articles 4bis à 4quater par l'une des personnes qui y sont visées est punie d'un emprisonnement de un à six mois ou d'une amende de 50 à 2.000 francs. L'exploitant, tenancier, gérant ou concessionnaire d'une cantine ou d'un local où sont débités des boissons, comestibles ou marchandises quelconques est civilement responsable des amendes infligées à sa femme, à ses enfants habitant avec lui et à ses préposés.

Art. 6.

Geene afhouding mag op het loongeld van den werkmán gedaan worden dan :

1° Wegens boeten belooopen krachtens het reglement van inwendige orde regelmatig in het gesticht uitgehangen [alsmede wegens vergoeding voor gebrekkig werk, misbruik van materiaal of beschadiging van gereedschap, grondstoffen of producten (Wet van 15 Juni 1896, art. 23)] ;

.

Art. 10.

(Lid 1.)

Het bedrijfshoofd, dat een der bepalingen van de artikelen 1 tot en met 7ter of de ter uitvoering daarvan genomen besluiten overtreedt of laat overtreden door zijn bedienden of lasthebbers, wordt gestraft met een geldboete van 50 tot 2.000 frank.

.

Art. 4quater nieuw.

Het is aan elke niet tot de onderneming behorende persoon verboden, zelfs indien hij handelt op grond van een mondelinge of schriftelijke, algemene of speciale lastgeving of volmacht :

1° gewoonlijk aan die werknemers gelden voor te schieten en vervolgens van de werkgever de bezoldiging van die werknemers te ontvangen ;

2° gewoonlijk, tegen vergoeding, van de werkgever de bezoldiging van die werknemers te ontvangen.

Art. 7.

Geen afhouding mag op de bezoldiging van de werknemer gedaan worden dan :

1° Wegens boeten, opgelopen krachtens het regelmatig ter kennis van de werklieden der onderneming gebrachte werkplaats- of ondernemingsreglement, alsmede wegens vergoeding voor gebrekkig werk, misbruik van materiaal of beschadiging van gereedschap, grondstoffen of producten.

.

Art. 10.

(Lid 1.)

Het bedrijfshoofd, dat een der bepalingen van de artikelen 1 tot en met 4 en 5 tot en met 7ter of de ter uitvoering daarvan genomen besluiten overtreedt of laat overtreden door zijn bedienden of lasthebbers, wordt gestraft met een geldboete van 50 tot 2.000 frank.

.

(Lid 3 nieuw.)

Elke inbreuk op het bepaalde in de artikelen 4bis tot 4quater, door een der daarin bedoelde personen gepleegd, wordt gestraft met een gevangenisstraf van één maand tot zes maanden of met een geldboete van 50 tot 2.000 frank. De exploitant, houder, zaakvoeder of vergunninghouder van een cantine of een lokaal waar dranken, eetwaren of enigerlei goederen verkocht worden is burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten aan zijn vrouw, zijn inwonende kinderen of zijn aangestelden opgelegd.

.